



**Kelmis  
La Calamine**

**Ratgeber für Senioren  
und deren Angehörige**

**«Es kommt nicht darauf an,  
wie ALT man wird,**



**sondern WIE man alt wird»**

*Werner Mitsch*

*Für die Inhalte der Texte sind ausschließlich  
die Vereinigungen und Vereine verantwortlich.*



## Vorwort / Editorial



Werte Bürgerinnen und Bürger,

wir stellen heute fest, dass unsere Bevölkerung von Jahr zu Jahr altert.

Die Lebenserwartung einer Frau beträgt 83 Jahre, die eines Mannes 77.

Diese Lebenserwartung hat in den letzten 50 Jahren eine beeindruckende Entwicklung erlebt und wird in Zukunft immer weiter steigen.

In 2050 wird ein Belgier auf 4 älter als 65 Jahre, was bedeutet, dass in unserem Dorf 4 bis 5 Generationen zusammenleben werden.

Dans notre commune, 3198 personnes sont âgés de plus de 60 ans dont 504 ont atteints l'âge de 80 ans.

L'allongement de l'espérance de vie constitue avant tout un phénomène heureux pour autant que la qualité de vie soit appréciable tant pour la personne concernée que pour son entourage.

En tant qu'échevine des seniors, il me paraissait important de réaliser une brochure qui permettrait à tous citoyens de récolter diverses informations qui lui seraient utiles dans la vie de tous les jours. Dès aujourd'hui, il faut préparer notre futur ...

Nadine ROTHEUDT

Schöffin für Senioren - Echevine pour les seniors

## Inhalt / Sommaire

3	Seniorenbeirat
4	Seniorbus
5	Bibliothek Kelmis
6	Kgl. COVICAL
7	Landfrauen-Gruppe Hergenrath
8	Freundschaftsbund der Pensionierten Kelmis
9	DTV 1968- Damenturnverein
10-11	ÖSHZ
12-13	AGR Galmei
13	Les Amis de la Pétanque
14	Mittagstisch
15	Standesamt
16	Residenz Regina

17	Pflegezentrum St. Joseph Moresnet
18	Frauen in Bewegung
19	Stundenblume
20	Eudomos
21	Seniorenresidenz Golden Morgen
22-23	Josephine-Koch-Service VoG
24-25	Polyklinik St. Joseph Moresnet & Treffpunkt Gesundheit Kelmis
26	RCYCL
27	Die Eiche VoG
28-31	Gesundheit
32	nützliche Telefonnummern



## Seniorenbeirat Kelmis

Der Seniorenbeirat Kelmis besteht momentan aus verschiedenen Vertretern der Seniorenorganisationen der Großgemeinde Kelmis.

Er vertritt ehrenamtlich, parteipolitisch unabhängig die Interessen der „gesamten“ älteren Generation in unserer Gemeinde, ist also ein Bindeglied zwischen der Gemeinde Kelmis, den verschiedenen Seniorenorganisationen und deren Mitgliedern, sowie den nicht organisierten Mitgliedern.

Der Seniorenbeirat Kelmis möchte in Zukunft bei Planungen und Maßnahmen, die besonders ältere Menschen betreffen, mitwirken. Er wünscht sich, von der Gemeindeverwaltung rechtzeitig über anstehende Maßnahmen, die die Aufgaben des Seniorenbeirates betreffen, informiert zu werden (z.B. in den Bereichen Verkehrssicherheit, Sozial- und Gesundheitswesen, Altenwohnungen und Altenpflege, ...).

Denn,

- die Alterung der Gesellschaft birgt neben Risiken und Belastungen vor allem auch neue Chancen und Potenziale;
- ältere Menschen verfügen heute im Vergleich zu früheren Generationen über einen größeren materiellen Spielraum, bessere Gesundheit und höhere Bildung. Dies führt dazu, dass sich ältere Menschen immer mehr freiwillig engagieren;
- die Teilnahme älterer Menschen am gesellschaftlichen und kulturellen Leben fördert deren Integration;
- .....

Deshalb ist es unabdingbar, Seniorinnen und Senioren stärker an verschiedene Entscheidungen zu beteiligen und ihnen die Möglichkeit einzuräumen, ihre Interessen auf Gemeindeebene zu vertreten.

Unsere Devise lautet: „Mitmachen und mitreden“

Sollten Sie Fragen oder Anregungen haben, nehmen Sie Kontakt mit unserem Sekretariat auf:

Herrn Léo Flas,  
Cité Europa 17  
4720 Kelmis

Bei etwaigem Interesse an einer aktiven Teilnahme im Seniorenbeirat, bitten wir Sie mit der Sozialschöffin Nadine Rotheudt unter der Rufnummer 0476/ 527 205 Kontakt aufzunehmen.



## Senioribus

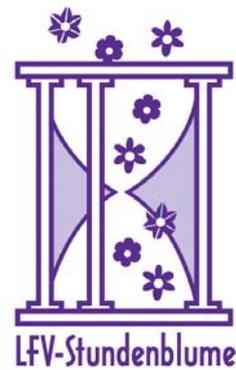
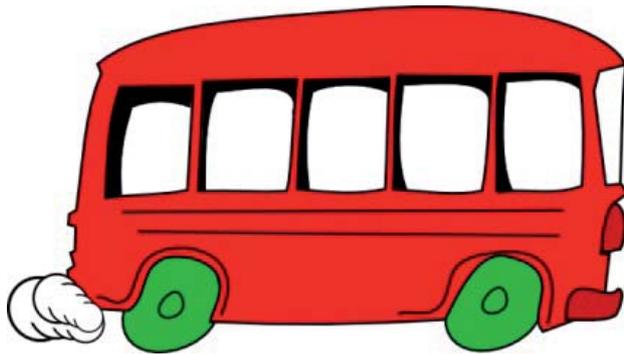
In Zusammenarbeit mit der Stundenblume bietet die Gemeinde Kelmis jede Woche eine Fahrgelegenheit zum Markt nach Kelmis.

Selbstverständlich ist dies auch die Gelegenheit, andere Einkäufe zu tätigen, ein Amt aufzusuchen oder ein Tässchen Kaffee zu trinken. Ab 09.30 Uhr wird der Bus eine Runde durch Hergenrath und Kelmis fahren, um weniger mobile Menschen abzuholen.

Von 12.00 bis 13.00 Uhr fährt der Bus wieder ab Kirchplatz mehrmals durch die Gemeinde.

Die Gemeinde stellt den Bus und den Busfahrer. Ein Ehrenamtlicher der Stundenblume hilft beim Ein- und Ausladen der Einkäufe. Pro Person wird ein Unkostenbeitrag von 2€ erhoben.

Aus organisatorischen Gründen können nur Anfragen angenommen werden, die am Montagmorgen zwischen 09.00 und 12.00 Uhr angemeldet werden unter 087/87 78 14.



En collaboration avec l'organisation «Stundenblume», la commune de La Calamine propose un service de transport tous les jeudis matin. Toute personne à mobilité réduite peut ainsi se rendre au marché, au magasin, ... ou tout simplement aller boire une tasse de café.

A partir de 09.30 heures un bus circulera à Hergenrath et à La Calamine pour prendre en charge les personnes qui le souhaitent. Entre 12.00 et 13.00 heures, le bus repartira plusieurs fois de la Place de l'Eglise.

La commune met à disposition le bus et le chauffeur. Un bénévole de l'organisation «Stundenblume» aide à charger et décharger les courses. Ce service coûte 2€ par personne.

Pour des raisons d'organisation, on ne peut prendre en considération que les demandes qui ont été faites le lundi de 09.00 à 12.00 heures à la «Stundenblume» au 087/87 78 14.



# Bücher in Großdruck für Senioren

In der neu gebauten Bibliothek Kelmis gibt es Bücher, DVD's und Hörbücher für alle Altersgruppen.

Für alle, die ihre Augen schonen möchten, gibt es eine wunderbare Abhilfe:  
Unsere Bücher in Großdruck, d.h. in extra großer, gut lesbarer Schrift gedruckt!

Auch empfehlen wir unsere Hörbücher. Ein Hörbuch ist ein Buch, das vorgelesen wird. Es steht eine große Auswahl hiervon zur Verfügung.

Wieder nichts im Fernsehen? Kein Problem. Ob Krimi, Komödie, Action- oder Liebesfilme, in der Bibliothek können Sie unter 2200 DVD's auswählen.

Die Bibliothek Kelmis ist gut erreichbar. Eigene Parkplätze direkt vor der Türe, alles ebenerdig.  
Besuchen Sie uns, wir freuen uns und beraten Sie gerne.

## ANSCHRIFT

Schulstraße, 12 - 4720 KELMIS  
Tel: +32 (0)87/63 05 05

## ÖFFNUNGSZEITEN

Samstags und sonntags:	10.30 Uhr - 12.30 Uhr
Dienstags, mittwochs und donnerstags:	10.00 Uhr - 12.00 Uhr 14.00 Uhr - 16.00 Uhr



**Vous parlez français?**

**AUCUN PROBLEME...**

Toutes les institutions et les sociétés présentes dans cette brochure sont à même de vous fournir toutes les informations mentionnées dans ces pages en langue française.

Il vous suffit de prendre contact avec l'institution ou la société désirée.



# KGL. COVICAL

COVICAL ist ein Vorstand für die Betagten ab 70 Jahre von Kelmis und Neu-Moresnet. Er wurde im Jahr 1954 von Mitgliedern verschiedener Vereine gegründet.

Die Hauptaufgabe des COVICAL ist es, am 3. Sonntag im Dezember, einen Nachmittag für unsere Betagten zu veranstalten.

## Dieser Nachmittag besteht aus:

Auftritte verschiedener Karnevalsvereine, Sänger und des Königlichen Salon- und Unterhaltungsorchesters.

Besuch der Kelmiser Karnevalsprinzen und vom Nikolaus, der die Leute mit einer Geschenktüte bescheert.

Es wird auch für das Leibeswohl gesorgt durch Kaffee, Pistolets, Fladen und Kuchen.



Am Samstag vor dem 3. Sonntag im Dezember besucht der COVICAL auch die Bewohner des Altenheims Regina. Dort treten ebenfalls Vereine auf und der Nikolaus gesellt sich dazu und verteilt Geschenktüten.

Der COVICAL begleitet auch die Gemeindevertreter zu den Gold- und Diamanten Hochzeitspaaren bzw. zu den 90, 95 und 100jährigen Geburtstagen, um die Jubilare mit einem Präsentkorb zu verwöhnen.

Um einem großen Teil der Finanzierung zu ermöglichen, wurde eine touristische Rallye durch die Freunde der Polizei Kelmis organisiert. Der Ursprung dieser Rallye war ein Fußballspiel im Jahre 1967 zwischen Zoll- und Gendarmeriebeamten.

Der Reinerlös dieser Veranstaltung wurde dem COVICAL überreicht.

Bis 1971 wurde für den guten Zweck Fußball gespielt. Der Ball des letzten Spiels wurde sogar versteigert.

Von 1972 bis 2001 wurde dann die touristische Rallye organisiert.

Seit 2002 wird am 3. Wochenende im August ein Schnitzeessen in der Gemeindeschule Kelmis veranstaltet.



# Landfrauen-Gruppe Hergenrath

## Wer sind wir?

Eine Gruppe dynamischer Frauen in jedem Alter!

## Was machen wir?

- Wir treffen uns:
  - \* um interessanten Vorträgen zu lauschen
  - \* zum diskutieren
  - \* um kreativ zu sein
  - \* um Kunst und Kultur kennen zu lernen
  - \* einfach nur zum gemütlichen Abend
- Wir engagieren uns freiwillig im sozialen Bereich;
- Wir schenken freiwillig Stunden statt Blumen für bedürftige Menschen;
- Wir sind Teil des Dorflebens.



## Was Sie sonst noch über uns wissen sollten:

Bei uns kann jede Frau Mitglied werden, ganz egal ob sie in der Großgemeinde Kelmis wohnt oder aber von außerhalb kommt.

Unser Jahresprogramm verpflichtet Sie nicht, an jeder Veranstaltung teilzunehmen. Sie entscheiden, ob und wann Sie unseren Einladungen folgen oder ob Sie sich in irgend einer Weise in unseren Gruppen engagieren möchten.

Wenn Sie sich entschließen bei uns Mitglied zu werden, zahlen Sie einen Jahresbeitrag von 25€. In diesem Betrag enthalten ist eine Zeitschrift, die einmal im Monat erscheint. Diese Mitgliederzeitschrift trägt den Titel «Bunter Faden». Darin finden Sie viele interessante Themen aus dem alltäglichen Leben, aber Sie erfahren auch, was im Verband, im Bezirk oder im Dekanat noch alles geschieht. Auch auf Verbandsebene werden nämlich interessante Vorträge, Kreative Ateliers, Ausflüge und vieles mehr angeboten, an denen jeder teilnehmen kann.

So können Sie Schritt für Schritt das Netzwerk des LFV kennen lernen und sich überzeugen lassen, dass der LFV ein kreativer, dynamischer und aktiver Verband für Frauen ist.

*Möchten Sie uns näher kennen lernen? Dann kommen Sie einfach zu unserer nächsten Versammlung oder kontaktieren Sie Mia THOMSON, Miebend 15 in Hergenrath.  
Tel. +32 (0)87/65 79 40*

## DEZEMBER 2014

Freitag, 05.12.2014 - 19.30 Uhr im Kulturheim Hergenrath - Adventsfeier



# Freundschaftsbund der Pensionierten Kelmis

Der Freundschaftsbund der Pensionierten wurde von der Christlichen Krankenkasse im Jahre 1957 gegründet.

Der Vorstand besteht aus 15 Personen.

Der Bund hat circa 150 Mitglieder.

## Organisation des Freundschaftsbundes:

- \* 1. Mittwoch im Monat ist Wandertag mit anschließend Kaffee und Gebäck.
- \* 2. und 3. Montag im Monat wird Kurzball gespielt.
- \* 2. und 4. Mittwoch im Monat ist Kegeltag.
- \* 2. und 4. Donnerstag im Monat ist Probe vom Pensioniertenchor.
- \* 3. Mittwoch im Monat ist die monatliche Zusammenkunft mit verschiedene Aktivitäten wie:
  - \* Januar: Generalversammlung mit Jahresbeitragszahlung, Kaffee, 1 Sandwich und selbstgebackenen Waffeln.
  - \* Februar: Karnevalistische Unterhaltung mit Musik und Tanz, Stimmungssänger u.s.w. Dazu gehören dann 1 Sandwich, Berliner, Krapfen, Kaffee und natürlich 1 Schnaps oder Aufgesetzter.
  - \* März/April: Je nachdem wie Ostern fällt, ist eine Bußfeier mit unserem Pfarrer (1 Sandwich, Kaffee mit Mokkaeilchen als Osternest sowie 1 Präsent zum Osterfest) oder 1 Kinnspiel vorgesehen mit kleinen Preisen (1 Sandwich, Kaffee und Kuchen).
  - \* Mai: Sporttag: Kartenspielen, Darten, Kurzballspiel und Korkenspiel, dazu gibt es kleine Preise zu gewinnen. Zur Stärkung dann wiederum 1 Sandwich, Kaffee und Kuchen.
  - \* Juni: Ratespiel «à la Millionär», Resultate werden zu Hause ausgewertet, dann beim nächsten Treffen bekannt gegeben und Preise verteilt. Zur Verschönerung des Tages dann Kaffee, 1 Sandwich und Kuchen.
  - \* Juli: FERIEN
  - \* August: Verschiedenes, Kaffee, 1 Sandwich und Fladen.
  - \* Sept: Ratespiele und natürlich Kaffee, 1 Sandwich und Fladen.
  - \* Oktober: Vorstellung seitens der VoG «Die Eiche» mit Leitfaden, 1 Sandwich, Kaffee und Kuchen.
  - \* Nov: Der St. Nikolaus besucht uns und beschert uns reichlich. Dies mit Gesang und Vorführungen. Kaffee, 1 Sandwich und Kuchen.
  - \* Dez: Feierliches Weihnachtsfest mit Messe, warmem Essen, Nachtsch und Kaffee sowie 1 schönes Geschenk.





## DTV 1968 - Damenturnverein

Der Damenturnverein zählt zurzeit 15 Mitglieder und würde sich sehr über Zuwachs freuen.

Um fit zu bleiben brauchen Sie bei uns nur einen geringen Kostenbeitrag von 7,50€ pro Monat zu zahlen sowie eine einmalige Versicherung von 7,50€.

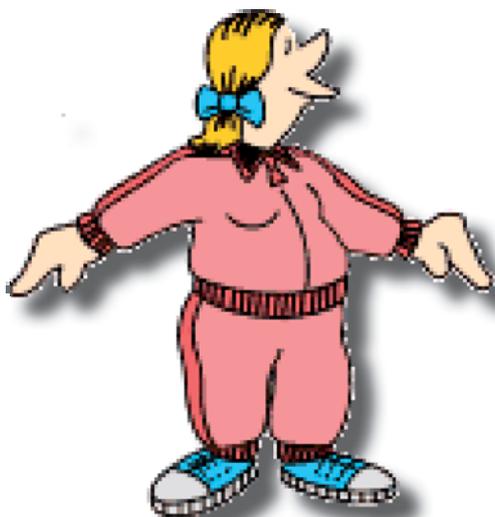
Unsere motivierte Trainerin Carin KLINKENBERG-TUYPENS hält uns in Form und trainiert uns jeden Donnerstag ab 20.00 Uhr im Sportzentrum Kelmis.

Sollten Sie Interesse haben mitzumachen, dann rufen Sie uns einfach an.

Kontakt:

Josiane: 0494/65 04 35

Thea: 087/63 12 40



### Vous parlez français?

**AUCUN PROBLEME...**

Toutes les institutions et les sociétés présentes dans cette brochure sont à même de vous fournir toutes les informations mentionnées dans ces pages en langue française.

Il vous suffit de prendre contact avec l'institution ou la société désirée.



## ÖSHZ- Öffentliches Sozialhilfe Zentrum

Jedem Bürger allzeit mit Rat und Tat zur Seite stehen...

Das öffentliche Sozialhilfezentrum (öSHZ) bzw. deren Angestellte stehen dem Bürger jederzeit mit Rat und Tat zur Seite. Seine Aufgaben beschränken sich dabei nicht nur auf materielle oder finanzielle Hilfen, sondern beinhalten zudem alle Aspekte im Sozialbereich.

Der Sozialdienst berät Sie in allen Fragen die sich Ihnen stellen. Als Beispiele seien angeführt die Bereiche Pensionen, Behindertenzulagen, Kindergeld, Arbeitslosengeld, Heimpflege oder Heimunterbringen, ... usw. Auch die Eingliederung von Sozialhilfebezieher in das Arbeitsleben und die Beratung von überschuldeten Personen gehören zu den Aufgaben des öSHZ.

**Nachstehend die Kontaktmöglichkeiten mit dem Sozialdienst:**

öSHZ Kelmis, Kirchstrasse, 27a - Telefon : 087/63.99.61 - Email: oshz-cpas@kelmis.be

Öffnungszeiten des allgemeinen Sozialdienstes:

Montags, dienstags, donnerstags und freitags von 8.30 bis 10.30 Uhr sowie auf telefonischer Vereinbarung unter 087/63.99.61

Öffnungszeiten des Dienstes für sozial- berufliche Eingliederung:

Nur auf telefonischer Vereinbarung unter 087/63.99.72 oder 087/63.99.73

Öffnungszeiten des Schuldnerberatungsdienstes:

Thimstrasse, 14, 4720 Kelmis - Nur auf telefonischer Vereinbarung unter 087/30.77.72

In dieser Ausgabe möchten wir aber speziell auf die **BESONDEREN DIENSTE** des öSHZ im **SENIORENBEREICH** eingehen - siehe nächsten Seite.





## ÖSHZ- Öffentliches Sozialhilfe Zentrum

### 1. Pensions- und Rentendienst

Alle Anträge auf Pensionen und Behindertenzulagen sind beim Sozialhilfezentrum einzureichen. Bei Pensionen kann dies ein Jahr vor Erreichen der Altersgrenze getan werden. Für alle Auskünfte steht Ihnen im Pensionsdienst Frau Marie-Thérèse Scheen-Hardt zur Seite.

#### Öffnungszeiten des Pensionsdienstes:

Dienstags - mittwochs und donnerstags von 8.30 bis 12.30 Uhr  
oder auf Vereinbarung unter Telefonnummer : 087/63.99.64

### 2. Warme Mahlzeiten am Haus

Die warmen Mahlzeiten werden von montags bis freitags zu Hause geliefert (mit Ausnahme der Feiertage). Ein Essen umfasst täglich Suppe, Hauptgericht und Dessert. Der Dienst richtet sich an ältere Personen aber auch an Personen die zeitweilig (zB. durch Krankheit) nicht in der Lage sind sich selbst ein Essen zuzubereiten. Die Nutznießer des Dienstes bezahlen einen Beitrag zum Preis des Essens der im Verhältnis zum Einkommen festgelegt wird.

Bestellungen können unter der Telefonnummer des öSHZ - 087/63.99.60 oder 61 erfolgen.  
Verantwortlicher des Dienstes: Herr Mario Droeghaeg.

### 3. Gymnastikkurse für ältere Personen

Diese Kurse finden wöchentlich in den Schulzeiten (September- Juni) im Turnsaal der Gemeindeschule unter der Leitung einer erfahrenen Animatorin - Frau Carin Klinkenberg-Tuypens - statt. Einschreibungen können im öSHZ oder vor Ort erfolgen. Ein Unkostenbeitrag von 35 € wird zur Deckung der Versicherungskosten erhoben.

### 4. Notrufgeräte für allein stehende Personen

Älteren und gebrechlichen Personen kann ein Notrufgerät zur Verfügung gestellt werden. So kann in einem Notfall unmittelbar Hilfe herbeigeholt werden. Der Mietpreis für ein Gerät wird im Verhältnis zum Einkommen festgelegt (Rückerstattungen durch Krankenkassen möglich).

Bestellungen können unter der Telefonnummer des öSHZ - 087/63.99.60 oder 61 erfolgen.  
Verantwortlicher des Dienstes: Herr Klaus Hennes.



## AGR Galmei- Autonome Gemeinderegie



Die Autonome Gemeinderegie GALMEI, kurz genannt AGR GALMEI, wurde durch den Gemeinderat der Gemeinde Kelmis in seiner Sitzung vom 22.04.2013 gegründet.

Der Aufgabenbereich der AGR GALMEI liegt zur Zeit in der Verwaltung des Sportzentrums sowie des Galmeibades in Kelmis.

Das Galmeibad wurde am 1. September 2013 nach einer Bauphase von ca. 18 Monaten geöffnet. Für die fast ganztägige Öffnungszeit (siehe nächste Seite) wurden 4 Bademeister, 3 Reinigungskräfte und einige Studenten beschäftigt.

Im Galmeibad befinden sich 6 Schwimmbahnen von 25 Metern, ein Lernbecken von 24 m<sup>2</sup> und ein kleiner Kinderschwimmbereich.

Die AGR GALMEI bietet ebenfalls Aquagymnastik- und Aquajoggingkurse an. Bei den im Sportzentrum angesiedelten Vereinen können ebenfalls Aquafitness- & Zumbakurse gebucht werden - Infos zu den verschiedenen Kursen erhalten Sie unter +32 (0)87/55 44 67.

Das Galmeibad wurde seniorenfreundlich gebaut und die Wassertemperatur beträgt 26 Grad. Zusätzlich erfüllen wir alle Normen der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Bezug auf Personen mit Behinderungen. Die AGR GALMEI und die Belegschaft freuen sich auf Ihren Besuch. Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne unter der Rufnummer 087/55.44.67 zur Verfügung.





## Öffnungszeiten - Heures d'ouverture\* (außer Juli/August - excepté juillet/août)

Montag	-	Lundi	von/de	08h30	bis / jusqu'à	16h00
Dienstag	-	Mardi	von/de	08h30	bis / jusqu'à	20h00
Mittwoch	-	Mercredi	von/de	08h30	bis / jusqu'à	20h00
Donnerstag	-	Jeudi	von/de	08h30	bis / jusqu'à	21h00
Freitag	-	Vendredi	von/de	08h30	bis / jusqu'à	13h00
			von/de	15h00	bis / jusqu'à	21h00
Samstag	-	Samedi	von/de	09h00	bis / jusqu'à	16h00
Sonn- & Feiertag			von/de	09h00	bis / jusqu'à	16h00
Dimanche & jours fériés						

## Frühschwimmen / Natation matinale

Montags bis Freitags	von/de	06h00	bis / jusqu'à	08h00
Du lundi au vendredi				

\* *außer Feiertage / excepté jours fériés !*



## Les amis de la pétanque

Gegründet 1995

**Mitgliederzahl** : ca. 40 Personen

**Spielzeiten** : dienstags von 13 Uhr 30 bis 16 Uhr sowie donnerstags von 18 bis 21 Uhr.

**Spielort** : Petanque Bahnen neben der Schwimmhalle, Patronagenstrasse 53 in Kelmis.

**Veranstaltungen** : \* melée Turnier => jeden ersten Donnerstag im Monat von April bis Oktober, nur für Vereinsmitglieder.

\* **Vereinsmeisterschaft** => Anfang Juli (nur für Vereinsmitglieder).

\* **Michel Bings Pokal** ==> Anfang August (nur für Vereinsmitglieder).

\* **Gedächtnispokal Jacques Maats** => Ende Juni (Turnier offen für externe Vereine).

**Neue Mitglieder sind herzlich willkommen.**

**Auskünfte und Anmeldungen unter 0476 30 33 75 (René Olischäger).**



## Mittagstisch

Ab dem 02. März 2015 organisiert die Gemeinde Kelmis einen Mittagstisch.

Beim Mittagstisch haben Bürger der Großgemeinde Kelmis die Möglichkeit, zu moderaten Preisen ihr Mittagessen in geselliger Runde zu sich zu nehmen.

Wir möchten Ihnen abwechslungsreiche Menus, Aktivitäten, Austausch zwischen den Senioren und gute Stimmung anbieten.

Ein Kostenbeitrag von 9 € beinhaltet:

- die Tagesaktivität
- ein Essen (Vorspeise, Hauptgericht)
- ein Stück Kuchen und eine Tasse Kaffee

Wir hoffen, dass Sie uns zahlreich besuchen werden (im Gebäude des JAZ hinter der Patronage) von 10 Uhr bis 14 Uhr.

Alle detaillierten Informationen betreffend die Anmeldung werden zum gegebenen Zeitpunkt in der lokalen Presse veröffentlicht werden.

im März 2015



en mars 2015

A partir du 2 mars 2015, la commune de La Calamine organisera chaque lundi, une rencontre entre seniors.

Les habitants de l'entité auront la possibilité de prendre un repas chaud et de participer à une activité encadrée par une animatrice, ce pour un prix démocratique et dans une atmosphère agréable.

Menus diversifiés, activités en groupe, échanges entre seniors, le tout dans une ambiance conviviale, voici ce que nous aimerions vous proposer.

La participation aux frais s'élèvera à 9 € et comprendra:

- l'activité du jour
- le repas (entrée, plat principal)
- un morceau de tarte et une tasse de café

Nous espérons vous retrouver nombreux dans le bâtiment du JAZ (derrière le Patronage) de 10h00 à 14h00.

Les renseignements détaillés concernant l'inscription seront publiés en temps voulu dans la presse locale.



## Standesamt - Infos - Etat civil

Kontakt-Contact  
087/63 39 03

### Sterbehilfe

Jede volljährige oder jede für mündig erklärte minderjährige Person, die eine Erkennungsnummer des Nationalregisters besitzt, kann bei einer Gemeindeverwaltung eine vorgezogene Willenserklärung mit Bezug auf die Sterbehilfe registrieren lassen, welche die in der geltenden Gesetzgebung festgelegten Bedingungen erfüllt. Diese Erklärung kann jederzeit zurückgezogen oder angepasst werden. Sie bleibt aber nur für einen Zeitraum von 5 Jahren ab dem Datum der Erklärung gültig.

### Déclaration anticipée en matière d'euthanasie

Toute personne majeure ou mineure émancipée, qui possède un numéro d'identification au Registre national, peut faire enregistrer auprès d'une administration communale une déclaration anticipée en matière d'euthanasie répondant aux conditions fixées par la législation en vigueur. La dite déclaration peut être faite à tout moment et être révisée ou retirée. Elle ne reste toutefois valable que pour une période de 5 ans à compter de la date de déclaration.

### Letztwillige Verfügung über die Bestattungsart

Jeder Bürger hat die Möglichkeit zu Lebzeiten über die Art seiner Bestattung zu entscheiden

- Beerdigung
- Feuerbestattung

### Dernières volontés en matière de funérailles

Tout citoyen a la possibilité de fixer de son vivant la nature de ses funérailles

- Enterrement
- Incinération

Öffnungszeiten/  
heures d'ouverture

Mo/Fr - Lu/Ve: 09.00 - 12.30  
Do - Je: 15.00 - 19.00



## Residenz Regina

Das Haus befindet sich in einem schön bepflanzten Park neben dem Kalvarienberg in Moresnet. Die Residenz Regina kann 85 Bewohner im Langzeitaufenthalt und 3 Bewohner im Kurzaufenthalt (max. 3 Monate pro Jahr) beherbergen.

### Die Tagesbetreuung in der Residenz Regina: (Werktags von 08.30-18.00 Uhr)

Die Residenz kann täglich 10 Personen in der Tages(pflege)stätte betreuen. Diese Tagesstruktur ist voll im Tagesleben des Hauses integriert.

Der Besucher verfügt über einen eigenen Aufenthaltsraum mit Fernsehgerät und über einen Ruheraum mit Nasszelle, ansonsten kann er sich frei im Haus bewegen.

Die Tagesstätte steht den Besuchern an den Werktagen zwischen 8.30 Uhr und 18.00 Uhr zur Verfügung.

Die Aufsicht wird durch Pflegepersonal gewährleistet, das die Kontinuität der Pflege und die Einnahme der Medikamente, die durch den Hausarzt verschrieben wurden, sichert.

Die Besucher der Tagesstätte können an allen Aktivitäten und Animationen des Seniorenheims teilnehmen.



### **Kontakt:**

**Marie-Isabelle HILLIGSMANN**

Direktorin

Tel: 087/78 93 00

@: [mi.hilligsmann@aiomsmoresnet.be](mailto:mi.hilligsmann@aiomsmoresnet.be)

Webseite: [www.aiomsmoresnet.be](http://www.aiomsmoresnet.be)

Anschrift:

Rue du Calvaire, 1

4850 Moresnet-Chapelle





## Pflegezentrum St. Joseph

Die erste Aufgabe des Pflegezentrums St. Joseph ist die Betreuung von Senioren, deren verschiedene Pathologien komplexer und spezialisierter Pflege bedürfen.

Mit der Zeit entstanden immer spezifischerer Bedürfnisse der Bevölkerung und so haben sich die Angebote des Pflegeheims entwickelt und spezialisiert. Heute verfügt das Pflegezentrum St. Joseph über ein Pflegeheim mit 60 Betten, eine Palliativpflegeeinheit und eine Poliklinik.

### 4 spezialisierte Wohnbereiche

- 1. Oase :** Wohnbereich für pflegebedürftige Personen;
- 2. Rosengarten :** Wohnbereich für Personen mit einer Demenzerkrankung;
- 3. Olivenbaum :** Wohnbereich für junge pflegebedürftige Erwachsene mit einer geistigen und/oder körperlichen Behinderung;
- 4. Orangenhain :** Wohnbereich für Personen mit einer Chorea-Huntington Erkrankung, für Koma- oder Wachkomapatienten oder für Personen mit einer neurologischen Erkrankung - Multiple Sklerose, ...

### Palliativpflegestation - Pflege am Lebensende:

Das Foyer Horizont verfügt über 6 Betten mit Krankenhausanerkennung und betreut Menschen an ihrem Lebensende, für die eine Pflege im Krankenhaus, Alten- und Pflegeheim oder zu Hause nicht mehr realisierbar oder angepasst ist.



#### **Kontakt:**

**Martine FISCHER**

Direktorin

Tel: 087/78 90 00

@: [m.fischer@aiomsmoresnet.be](mailto:m.fischer@aiomsmoresnet.be)

Webseite: [www.aiomsmoresnet.be](http://www.aiomsmoresnet.be)

Anschrift:

Rue de la Clinique, 24

4850 Moresnet-Chapelle



# Frauen in Bewegung

Der Landfrauenverband ist die größte Frauenorganisation in der DG

In der DG gibt es 52 lokale Gruppen. Der Landfrauenverband ist eine Bildungsbewegung für Frauen und richtet sich in erster Linie an Frauen im ländlichen Raum. Durch Begegnung, Bildung und gesellschaftliche Aktionen möchte der LFV das Wohlergehen dieser Frauen fördern. Alles, was wir tun, geschieht im Rahmen unseres Strebens nach einer mitmenschlichen Gesellschaft für alle.

Der Landfrauenverband ist eine Vereinigung von sehr unterschiedlichen Frauen, die einander begegnen

- in einer gemeinsamen Grundhaltung dem Leben gegenüber
- mit dem gemeinsamen Wunsch nach einer mitmenschlichen Gesellschaft
- im Vertrauen und in der Hoffnung darauf, dass dieses Ziel gemeinsam besser zu erreichen ist.

Unsere Mitglieder erhalten sehr viele interessante und bereichernde Möglichkeiten der Begegnung; dadurch lernen sie die Frauen des eigenen Dorfes (noch) besser kennen. Sie haben die Möglichkeit, in ihrem Dorf an verschiedenen Bildungsangeboten teilzunehmen in nahezu allen Bereichen; auch Kreatives und Sportliches findet durchaus seinen Platz in unserem Angebot.

Gesellschaftspolitische Weiterbildungsangebote sind im Programm ebenso enthalten wie Angebote zur Gesundheitsförderung. Jede Gruppe entscheidet selbständig, wie das Jahresprogramm aussieht. Jede Frau ist willkommen, dabei spielen Alter, Herkunft und Lebensumstände keine Rolle.

Der Landfrauenverband möchte Frauen in angenehmer Atmosphäre zusammenbringen. Der Verband strebt nach einer Gesellschaft der Chancengleichheit für Männer und Frauen mit dem Ziel, Frauen wirkliche Entscheidungsfreiheit zu ermöglichen.

Eine Organisation, die aus dem Landfrauenverband entstanden ist, ist die Stundenblume!  
[www.lfv.be](http://www.lfv.be)



## Kontakt

LFV  
Industriestr. 38  
(Eupen Forum)  
4700 Eupen

Tel. 087/87 78 11  
Fax 087/87 78 13

[info@lfv.be](mailto:info@lfv.be)



## Stundenblume

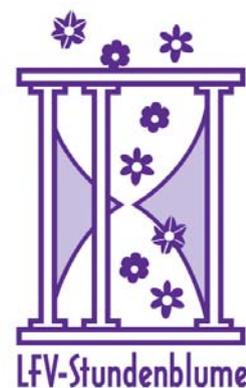
### Gibt es ein schöneres Geschenk als die Zeit?

Die Stundenblume ist ein Ehrenamtsprojekt, bei dem die Freiwilligen bewusst weniger mobilen Menschen ihre Zeit schenken. Die Ehrenamtlichen warten nicht, dass die Zeit verrinnt. Sie packen die Zeit und handeln. Sie füllen sie mit Sinn und nehmen sie mit ihrem Herzen wahr.

Der Name „Stundenblume“ stammt aus dem Buch „Momo“ von Michael Ende. Dabei steht die Stunde für die Zeit und die Blume für das Schenken. Die Ehrenamtlichen schenken ihre Zeit, damit pflegende Angehörige entlastet werden und weniger mobile Menschen weiterhin am gesellschaftlichen Leben teilhaben können.

Die Stundenblume sieht sich nicht als Ersatz für professionelle Dienste. Vielmehr arbeitet sie Hand in Hand mit ihnen zusammen.

*„Denn es ist gut, wenn uns die verrinnende Zeit nicht als etwas erscheint, das uns verbraucht und zerstört wie die Handvoll Sand, sondern als etwas, das uns vollendet.“  
Antoine de Saint-Exupéry*



### Kontakt

Susanne Visé-Keifens  
Marlene Zimmermann-Kerckhofs  
Industriestraße 38 - 4700 Eupen  
Tel.: 0032 (0)87/87 78 14

Öffnungszeiten von 9:00 bis 12:00 Uhr

(Außerhalb der Öffnungszeiten sprechen Sie bitte auf den Anrufbeantworter, wir rufen Sie schnellstmöglich zurück)



# Eudomos

## Was ist Eudomos – ihr häuslicher Begleitdienst?

- Die zentrale Anlaufstelle für Hilfesuchende unterschiedlichster Art (sehr oft Senioren).
- Die kostenlose Beratungsstelle auf dem gesamten Gebiet der D.G. für Information, Beratung, Prävention und Vernetzung häuslicher und stationärer Hilfsangebote.
- Oberstes Ziel ist, es jedem Menschen so lange wie möglich das selbstbestimmte Leben in den eigenen vier Wänden zu ermöglichen. Die Bedürfnisse der Menschen stehen jederzeit im Mittelpunkt.
- Die Mitarbeiterinnen sind zuständig für eine Gemeinde, d.h. haben eine Vielzahl kommunaler Informationen zur Hand.
- Die begleiteten Personen haben ihre persönliche Ansprechpartnerin für alle Belange, die sie neutral und unabhängig informiert und berät, auch bei Hausbesuchen.

## Was macht Eudomos – ihr häuslicher Begleitdienst?

- Respektiert jederzeit Ihren Wunsch auf Selbstbestimmung und das Recht auf würdevolles Altern.
- Hält eine Vielzahl von Informationen über die bestehenden Hilfsangebote für Sie bereit.
- Überlegt, plant und organisiert mit Ihnen gemeinsam die Hilfestellungen (Ihre Ansprechpartnerin, die zuständige Beraterin für Ihre Gemeinde kommt gerne zu Ihnen).
- Hält Verbindung zu Ihnen und den Hilfeleistenden vor Ort um immer die bestmögliche Lebensqualität für Sie zu gewährleisten und bei Bedarf die Hilfestellungen anzupassen.



Wenden Sie sich mit Ihren Fragen und Anliegen an uns!

Für die Gemeinde Kelmis: 087/590.590 (Büro Eupen – Seltersschlag 13)

Ansprechpartnerin: Monique Laschet (monique.laschet@eudomos.be)

Oder [info@eudomos.be](mailto:info@eudomos.be)

Besuchen Sie unsere Internet-Seite: [www.eudomos.be](http://www.eudomos.be)



## Seniorenresidenz

### Wohnphilosophie für Senioren

#### Familiäre Leitung

- Dauer- und Kurzzeitpflege
- freie Besuchszeiten
- Haustiere willkommen
- Individualitäts-Garantie
- Physiotherapeut, Frisör, Pedi- und Maniküre im Haus
- großzügiges Gelände mit Rundwanderung und Tiergehege
- Kapelle am Haus
- Regelmäßiger Gottesdienst im Haus

### Der beste Platz für Ihre Zukunft

[www.goldenmorgen.com](http://www.goldenmorgen.com)



*Golden Morgen*  
PGmbH

**Seniorenresidenz**  
Ketteniserstr. 68  
B-4711 Walhorn  
+32-87-557222

**Familie Gill**  
In Kuckum 4  
D-41812 Erkelenz  
+49-2164-7009-0

24 Stunden +49-173-6018808

[info@goldenmorgen.com](mailto:info@goldenmorgen.com)



## **Vous parlez français?**

**AUCUN PROBLEME...**

Toutes les institutions et les sociétés présentes dans cette brochure sont à même de vous fournir toutes les informations mentionnées dans ces pages en langue française.

Il vous suffit de prendre contact avec l'institution ou la société désirée.



# Josephine-Koch-Service VoG

120 Ehrenamtliche leisteten über 19.762 Stunden für kranke, behinderte und betagte Menschen. Der Josephine-Koch-Service ist eine ehrenamtliche Organisation im sozialen Bereich, der in 2013 über 120 ehrenamtliche Mitglieder zu verzeichnen hatte. Im Mittelpunkt unserer Bemühungen steht immer der hilfsbedürftige Mensch. Unsere Ehrenamtlichen sind das Herzstück des JKS. Die Philosophie „Dienst am Mitmenschen“ wird von unseren Ehrenamtlichen täglich und in den verschiedensten Einsatzbereichen gelebt.

Wo sind unsere „Helfenden Hände“ überall im Einsatz?

- \* im ehrenamtlichen Sekretariat für Fahrfragen
- \* im Fahrdienst
- \* bei Begleitungen und Betreuungen im St. Nikolaus-Hospital Eupen
- \* in der Seniorenbegleitung «Vergissmeinnicht» (Eupen/Kettenis ab 60 Jahren)

Wenn Sie unsere Arbeit durch eine ehrenamtliche Tätigkeit unterstützen bzw. auch Sie, eine „Helfende Hand“ werden möchten, so melden Sie sich bei:

**Josephine-Koch-Service V.o.G., Hufengasse 4 – 6, Eupen**

**Kontaktpersonen:**

**Doris Wertz oder Birgit Cormann; Tel.: 087- 56 98 44**

**E-Mail: [info@jks-eupen.be](mailto:info@jks-eupen.be)**

**Weitere Infos finden Sie auf: [www.jks-eupen.be](http://www.jks-eupen.be)**

Wir würden uns sehr über ein Gespräch mit Ihnen freuen!

Da wir unsere Dienste kostenlos anbieten sind wir auf Spenden angewiesen!

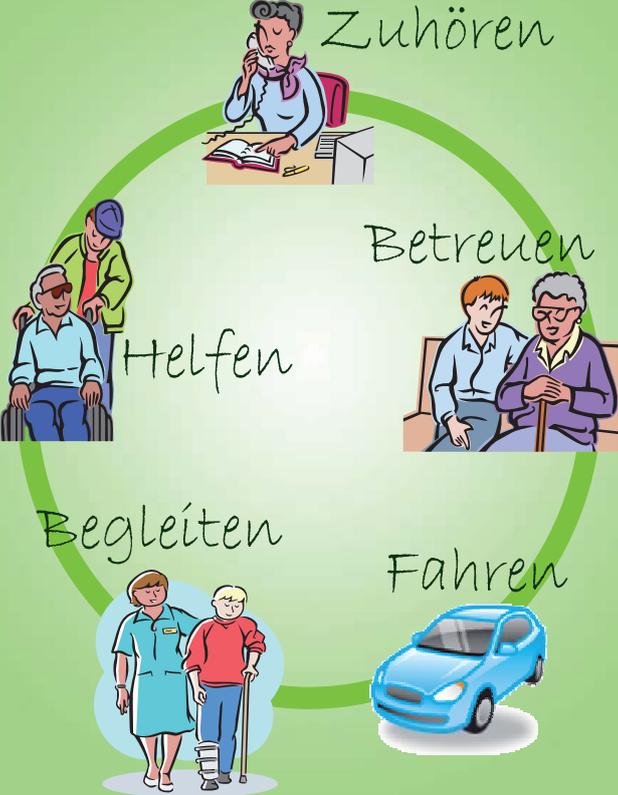
Wenn Sie unsere Organisation finanziell unterstützen möchten:

**IBAN: BE 53 731106853353 – BIC: KREDBEBB**

**Spenden ab 40 € sind steuerlich absetzbar.**



**Josephine-Koch-Service v.o.G.**



Zuhören

Betreuen

Helfen

Begleiten

Fahren

*Seit 1991  
ehrenamtlich tätig  
im Dienst  
am Mitmenschen.*

4700 Eupen, Hufengasse 4-6 / Tel.: 0032-(0)87-56 98 44  
E-Mail: [info@jks-eupen.be](mailto:info@jks-eupen.be) / [www.jks-eupen.be](http://www.jks-eupen.be)



## Polyklinik St. Joseph Moresnet

Rue de la Clinique 24  
4850 MORESNET

&

## Treffpunkt Gesundheit

Kapellstraße, 34, rue de la Chapelle  
4720 Kelmis-La Calamine



1 einzige Rufnummer  
1 seul numéro d'appel

**+32 (0)87/78.90.00 \*\***

\*\*Nr. für Vereinbarungen - N° pour les rdv

### MORESNET

- \* Blutabnahme - Analysen  
Mo-Fr von 07.30 bis 11.30 Uhr  
Sa von 08.00 bis 11.00 Uhr  
Blutabnahmen am Haus auf  
Vereinbarung\*\*
- \* Röntgen  
Dr. Schoffers - Auf Vereinbarung\*\*
- \* Kardiologie  
Dr. Marenne-Dr. Bauer- Dr. Lennertz  
Termin unter 087/59 66 90
- \* Neurologie  
Dr. Pirard - dienstags nachmittags auf  
Vereinbarung\*\*
- \* Urologie  
Dr. Jacobs - mittwochs morgens  
Dr. Lambertz - montags morgens  
unter 087/74 04 80
- \* Abdominale- und digestive Chirurgie  
Dr. Lamberty - montags morgens auf  
Vereinbarung\*\*
- \* Orthopädie Techniker  
Frau Burtscheidt - freitags ab 16.00  
Uhr auf Vereinbarung\*\*

### MORESNET

- \* Prises de sang - analyses  
Lu-ve de 07.30 à 11.30 heures  
Sa de 08.00 à 11.00 heures  
Prise de sang à domicile sur rdv\*\*
- \* Radiologie  
Dr. Schoffers - sur rdv\*\*
- \* Cardiologie  
Dr. Marenne-Dr. Bauer-Dr. Lennertz  
Prise de rdv au 087/59 66 90
- \* Neurologie  
Dr. Pirard - mardi après-midi sur rdv\*\*
- \* Urologie  
Dr. Jacobs - mercredi matin  
Dr. Lambertz - lundi matin  
Prise de rdv au 087/74 04 80
- \* Chirurgie abdominale et digestive  
Dr. Lamberty - lundi matin sur rdv\*\*
- \* Technicien orthopédiste  
Mme Burtscheidt - vendredi à partir  
de 16.00 heures sur rdv\*\*



## MORESNET

- \* Psychologin  
Frau Vanessa Hardy  
Termin unter 0479/42 75 75
- \* Psychomotoriker  
Herr Lecolle - montags bis samstags  
Termin unter 0476/89 76 52

## MORESNET

- \* Psychologue  
Mme Vanessa Hardy  
Prise de rdv au 0479/42 75 75
- \* Psychomotricien  
Mr. Lecolle - du lundi au samedi  
Prise de rdv au 0476/89 86 52

## KELMIS

- \* Blutabnahmen - Analysen  
Mo-Fr von 07.00 bis 09.00 Uhr
- \* Thorakal- und Vaskularchirurgie  
Dr. Passelecq - freitags morgens auf Vereinbarung\*\*
- \* Kinderarzt  
Dr. Latus - montags nachmittags,  
mittwochs morgens und donnerstags  
nachmittags.  
Termin unter 0487/86 98 89
- \* Sophrologe  
Frau Marie-Paule Lekeu - dienstags  
und donnerstags abends auf  
Vereinbarung.  
Termin unter 0497/48 98 80

Und auch...

Dienst für Kind und Familie (DKF),  
Arbeitsmedizin Provikmo und Securex,  
Krebsvorsorge.

## LA CALAMINE

- \* Prise de sang - analyses  
Lu-ve de 07.00 à 09.00 heures
- \* Chirurgie thoraco-vasculaire  
Dr. Passelecq - vendredi matin  
sur rdv\*\*
- \* Pédiatrie  
Dr. Latus - lundi après-midi,  
mercredi matin et jeudi après-midi.  
Prise de rdv au 0487/86 98 89
- \* Sophrologie  
Mme Marie-Paule Lekeu - mardi et  
jeudi soir sur rdv.  
Prise de rdv au 0497/48 98 80

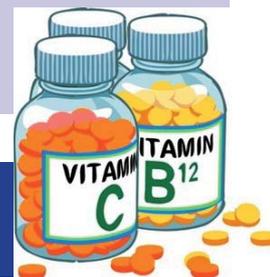
Et aussi...

Consultations des nourissons (DKF),  
Médecine du travail Provikmo et Securex,  
Dépistage du cancer.



**1 einzige Rufnummer**  
**1 seul numéro d'appel**  
**+32 (0)87/78.90.00 \*\***

*\*\*Nr. für Vereinbarungen - N° pour les rdv*





## RCYCL



*Recycl VoG*



### Öffnungszeiten Telefonzentrale

Montags bis freitags  
von 8:00 bis 12:00 Uhr  
und von 12:30 bis 16:00 Uhr

### Sperrgut Annahmezeiten

Montags bis donnerstags  
von 8:00 bis 12:00 Uhr  
und von 12:30 bis 15h30 Uhr  
Freitags  
von 8:00 bis 11:30 Uhr  
sowie jeden letzten Samstag im Monat  
von 9:00 bis 13:00 Uhr

#### Kontakt:

Textilstraße 21  
4700 EUPEN

Telefon: +32(0) 87 554 878  
Fax: +32(0) 87 553 696

E-Mail: [admin@rcycl.com](mailto:admin@rcycl.com)  
Internetsite: [www.rcycl.com](http://www.rcycl.com)  
Kontaktperson: Herr Karl-Joseph Ortmann

#### Unsere Ziele:

Wir versuchen als anerkannter Sozialbetrieb, Aspekte des Umweltschutzes, der Ausbildung und der Beschäftigung durch die Wiederverwertung von Sperrmüll und die Vernetzung von Sozialbetrieben sinnvoll zu vereinen. Wir sind spezialisiert im Recycling-Bereich und wurden in 2011 mit der Qualitätsnorm für Wiederverwertung REC'UP ausgezeichnet.

## Unsere Dienstleistungen für Sie!

- ✓ Ein flexibler Sperrgutabholdienst nach telefonischer Terminabsprache für Privatpersonen in den nördlichen Gemeinden der DG und frankophonen Nachbargemeinden
- ✓ Ein Sperrgutabholdienst für Betriebe;
- ✓ Ein Abholdienst von Elektrogeräten und Reifen im Rahmen der RECUPEL- und RECYTYRE -Netzwerke;
- ✓ Second-Hand-Läden, karitative Initiativen und Vereine können kostenlos Gebrauchtgüter bei uns aussuchen und mitnehmen;
- ✓ Güter die nicht mehr zu verwenden sind, werden so zerlegt, dass die einzelnen Materialien maximal recycelt oder wiederverwertet werden können.





## Die Eiche VoG



### Die Eiche VoG

#### Attraktives Programm für Alt und Jung

Die Eiche VoG und Kelmis - das hat Tradition! Immerhin entstand in Kelmis durch Bestreben der Christlichen Arbeiterbewegung und der Christlichen Krankenkasse ein **Pensionierten- und Freundschaftsbund**, der als erster Zusammenschluss von Senioren in Ostbelgien über Jahre hinweg und bis zum heutigen Tag einen entscheidenden Beitrag zur Dorfbelebung leistet. Der Name Louis Schöffers wird in diesem Zusammenhang unvergessen bleiben.

Noch heute präsentiert sich die **Kelmiser Gruppe** mit nahezu 100 Mitgliedern als einer der größten Vereine der Gemeinde Kelmis. Und jeden Monat ist hier was los: Da ist zunächst der klassische **Seniorenachmittag**, eine Kaffee-und-Kuchen-Veranstaltung, die immer wieder durch eine kurzweilige Aktivität oder ein interessantes Thema in Form eines Referates angereichert wird. Immer mit dabei **der kleine Chor**, der sich alle 14 Tage zur Probe trifft, und bei diesem Nachmittag zum Mitsingen einlädt. Weitere Aktivitäten sind **Kursball und Kegeln**. Wenn Sie Lust haben, schauen Sie doch einfach mal rein. Der Nachmittag findet in der Regel **jeden 3. Mittwoch** im Monat statt.

Ein zweiter gemütlicher Nachmittag findet **jeden 2. Mittwoch** im Monat im Nachbardorf **Hergenrath** statt. Auch hier gibt es Kaffee und Kuchen, die Männer karten, während die Frauen in gemütlicher Atmosphäre ein Plauderstündchen halten. Und auch hier darf jeder mal vorbeischaun, mitmachen und sich bei Interesse der Gruppe anschließen.

Neben diesen Freundschaftsbünden bietet die Eiche VoG in Kelmis und Hergenrath auch noch **Bewegungs- und Informatikkurse** an. Hier ist das Publikum aber gemischt, sodass auch die jungen Leute auf Ihre Kosten kommen.

Wassergymnastik	Funktionsgymnastik	Computerkurse
		
zur gesundheitlichen Prävention in Kelmis (Do, 16.00-17.00 Uhr)	zur gesundheitlichen Prävention in Kelmis (Mi, 09.15-10.15 Uhr) in Hergenrath (Do, 17.00-18.00 Uhr)	mit unterschiedlichen Themen für Einsteiger und Fortgeschrittene aktuell jeweils montags

Sie sehen: Es gibt viele Gründe, Mitglied bei der Eiche VoG zu sein oder auch als Nicht-Mitglied sich zu den Kursangeboten einzuschreiben. Und was es noch nicht gibt, kann vielleicht durch Ihre Anregung und Mithilfe ins Leben gerufen werden. **Informationen erteilt Ihnen gerne das Eiche-Büro unter der Rufnummer 087/596.131.**



## Gesundheit-Santé

### APOTHEKEN - PHARMACIES

BOURDOUXHE SPRL - Carine Bourdouxhe  
Kirchstraße, 12, rue de l'Eglise  
4720 Kelmis-La Calamine  
0032(0)87/63.10.26

HENRARD-HALIN - Nathalie Halin  
Bahnhofstraße, 3, rue de la Gare  
4728 Hergenrath  
0032(0)87/65.74.21



PHARMACIE POPULAIRE DE VERVIERS & ARRONDISSEMENT  
Lütticher Straße, 20, rue de Liège  
4721 Kelmis-La Calamine  
0032(0)87/65.91.12

PHARMACIE POPULAIRE DE VERVIERS & ARRONDISSEMENT - Sandrina Pauquay  
Kirchstraße, 44, rue de l'Eglise  
4720 Kelmis/La Calamine  
0032(0)87/65.90.59

### ÄRZTE - MEDECINS

DECKERS Jean-Michel  
Moresnetter Straße, 31, rue de Moresnet  
4720 Kelmis-La Calamine  
0032(0)87/65.72.20

JANSSEN Elisabeth  
Kapellstraße, 39, rue de la Chapelle  
4720 Kelmis-La Calamine  
0032(0)87/33.00.89



JANSSEN Erik  
Kapellstraße, 39, rue de la Chapelle  
Bahnhofstraße, 30, rue de la Gare  
0032(0)87/65.36.66

MAGETTE Audrey  
Lütticher Straße, 171/1, rue de Liège  
4720 Kelmis-La Calamine

REICHARDT Alexandre  
Kapellstraße, 7/A, rue de la Chapelle  
4720 Kelmis-La Calamine

### AUGENÄRZTIN - OPHTALMOLOGUE

DEBRUYNE Neel  
Kapellstraße, 8-10, rue de la Chapelle - 4720 Kelmis-La Calamine  
0032(0)87/53.00.15



## FRAUENÄRZTIN - GYNECOLOGUE

MATULLA-MARCUS Angelika

Lütticher Straße, 185, rue de Liège - 4721 Neu-Moresnet  
0032(0)87/35.04.11

## ZAHNÄRZTE - DENTISTES

BREBAN M.

Albertstraße, 32, rue Albert  
4720 Kelmis-La Calamine  
0032(0)87/31.57.33



DECKERS Viviane

Moresneter Straße, 31, rue de Moresnet  
4720 Kelmis-La Calamine  
0032(0)87/65.72.20

DUMON Albert

Kirchplatz, 4, Place de l'Eglise  
4720 Kelmis-La Calamine  
0032(0)87/65.70.63

HUBERT Eric

Patronagestraße, 31, rue du Patronage  
4720 Kelmis-La Calamine  
0032(0)87/65.72.61

## UROLOGE - UROLOGUE

PULTE Thomas

Bahnhofstraße, 30, rue de la Gare  
4728 Kelmis-La Calamine  
+32 (0)87/63 18 20

## TIERÄRZTE - VÉTÉRINAIRES

LEX Anne-Christine

Moresneter Straße, 125, rue de Moresnet  
4720 Kelmis-La Calamine  
0032(0)87/65.79.20

LAUSBERG Patrick

Heide, 19, rue Bruyère  
4720 Kelmis-La Calamine  
0032(0)87/65.34.15



## Vous parlez français?

### AUCUN PROBLEME...

Toutes les institutions et les sociétés présentes dans cette brochure sont à même de vous fournir toutes les informations mentionnées dans ces pages en langue française.

Il vous suffit de prendre contact avec l'institution ou la société désirée.



## MEDIZINISCH-POLYVALENTES ZENTRUM - CENTRE MÉDICAL POLYVALENT

Bis zur Fertigstellung des neuen Medizinisch-Polyvalenten Zentrums MPZ am Kirchplatz, werden fast alle Leistungen im aktuellen Gesundheitszentrum in der Kapellstraße, 39 angeboten.

Auf der nächsten Seite finden Sie die alphabetische Übersicht der Leistungen im Gesundheitszentrum.

Dans l'attente de la fin des travaux au nouveau centre médical polyvalent sur la Place de l'Eglise, quasi toutes les prestations sont proposées dans le Centre de Santé actuel dans la rue de la Chapelle, 39.

Sur la page suivante vous trouverez un aperçu alphabétique des prestations proposées dans le Centre de Santé.

### Allgemeinmedizin - Médecine générale

Dr. med. André CARLIER\*  
+32 (0)87/78 50 24

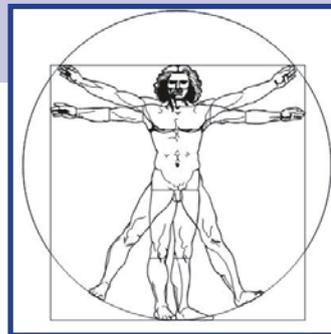
Dr. med. Christian CHARLIER\*  
+32 (0)87/78 48 53

Dr. med. Jean-Michel DECKERS\*  
+32 (0)87/65 72 20\*

*\* in ihrer Praxis und nicht im Medizinisch-Polyvalenten Zentrum / dans leur cabinet et non dans le Centre Médical Polyvalent.*

Dr. med. Elisabeth JANSSEN  
+32 (0)87/33 00 89

Dr. med Erik JANSSEN  
+32(0)87/65 36 66



### Chirurgie

Dr. med. Geoffrey LAMBERTY - +32 (0)87/59 93 60

### Kardiologie - Cardiologie

Dr. Kristel MAEYNS  
+32 (0)472/29 16 81

Dr. Jean-François NOEL  
+32 (0)472/29 16 81



## Krankenpfleger - Infirmiers

Marie-Rose ROTHEUDT  
+32 (0)497/46 53 78

Daniel SCHROEDER  
+32 (0)495/28 76 30

## Labor - Laboratoire

Labor-Laboratoire Dr. Collard - +32 (0)87/55 35 45 (in D) - +32 (0)43/40 40 40 (in F)

## Kinesiothepie - Kinésiothérapie

Bruno DELBUSHAYE - +32 (0)497/61 87 22

## Logopädie - Logopédie

Mélissa SCHNACKERS - +32 (0)498/19 54 44

## Coaching

Beatrice ADAMSKI  
+32 (0)/63 08 10

Gitte BEAUPAIN  
+32 (0)87/28 13 48

## Psychologie

Annelinde KESSEL  
+32 (0)87/63 08 90

Valérie DEVIGNE  
+32 (0)478/33 33 29

Nadine LORENG  
+32 (0)87/63 08 90

## Medizinische Fusspflege - Pédicure médicale

Christel Mme FLERON - +32 (0)476/34 62 18

## Urologie

Dr. Thomas PULTE - +32 (0)87/63 18 20



# nützliche Telefonnummern



**NOTRUF - 112 - URGENCE**

## FEUERWEHR

Arsenal	0032(0)87/65.90.83
Francis CLOTH	0032(0)497/44.60.33
Wachdienst	0032(0)479/34.93.45

## POLIZEI

Notruf	101
Büro Kelmis	0032(0)87/65.91.14
Büro Hergenrath	0032(0)87/76.57.62

## ROTES KREUZ

Notruf	100
Krankentransport	0032(0)87/65.77.99
Rotes Kreuz	0032(0)87/65.96.81

## GEMEINDEVERWALTUNG - DIENSTE

allgemeine Nr.	0032(0)87/63.98.39
allg. Verwaltung	0032(0)87/63.98.02
Ausländer	0032(0)87/63.98.05
Bauamt	0032(0)87/63.98.08
Finanzen	0032(0)87/63.98.07
Führerscheine	0032(0)87/63.98.06
Meldeamt	0032(0)87/63.98.04
Sekretariat	0032(0)87/63.98.01
Standesamt	0032(0)87/63.98.03
AGR Galmei	0032(0)87/63.98.12 0032(0)474/87.68.24

## WASSERDIENST

Kundendienst	0032(0)87/63.98.09
Pannendienst	0032(0)87/63.98.10

## BAUHOF

Alle Dienste	0032(0)87/65.91.41
--------------	--------------------

## ÖSHZ - DIENSTE

allgemeine Nr.	0032(0)87/63.99.60
Finanzen	0032(0)87/63.99.66
Heizkostenbeihilfe	0032(0)87/63.99.63
Renten	0032(0)87/63.99.64
Sekretariat	0032(0)87/63.99.65
Soz. berufl. Eingliederung	0032(0)87/63.99.62
Sozialdienst	0032(0)87/63.99.61

<b>CONTAINERPARK</b>	0032(0)87/63.04.74
----------------------	--------------------

## POMPIERS

Arsenal	0032(0)87/65.90.83
Francis CLOTH	0032(0)497/44.60.33
Service de garde	0032(0)479/34.93.45

## POLICE

Urgence	101
Bureau La Calamine	0032(0)87/65.91.14
Bureau Hergenrath	0032(0)87/76.57.62

## CROIX-ROUGE

Urgence	100
Transport malade	0032(0)87/65.77.99
Croix-rouge	0032(0)87/65.96.81

## ADMINISTRATION COMMUNALE - SERVICES

N° général	0032(0)87/63.98.39
Adm. générale	0032(0)87/63.98.02
Etrangers	0032(0)87/63.98.05
Travaux	0032(0)87/63.98.08
Finances	0032(0)87/63.98.07
Permis de conduire	0032(0)87/63.98.06
Population	0032(0)87/63.98.04
Secrétariat	0032(0)87/63.98.01
Etat-Civil	0032(0)87/63.98.03
RCA Galmei	0032(0)87/63.98.12 0032(0)474/87.68.24

## SERVICE DES EAUX

Service clients	0032(0)87/63.98.09
Dépannage	0032(0)87/63.98.10

## DEPOT COMMUNAL

Tous les services	0032(0)87/65.91.41
-------------------	--------------------

## CPAS - SERVICES

N° général	0032(0)87/63.99.60
Finances	0032(0)87/63.99.66
Aide aux frais de chauffage	0032(0)87/63.99.63
Pensions	0032(0)87/63.99.64
Secrétariat	0032(0)87/63.99.65
Réinsertion socio-professionnelle	0032(0)87/63.99.61
Service social	0032(0)87/63.99.61

<b>PARC A CONTENEURS</b>	0032(0)87/63.04.74
--------------------------	--------------------

Vermissten Sie etwas in dieser Broschüre,  
haben Sie Bemerkungen oder Vorschläge?  
Dann rufen Sie uns an unter 087/63 98 01

S'il vous manque quelque chose dans cette  
brochure, si vous avez xdes remarques ou des  
propositions? Téléphonez-nous au 087/63 98 01